Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszyło tam zatem z ludu około trzech tysięcy ludzi, lecz uciekli przed ludźmi z Aj! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na Aj wyprawiono zatem około trzech tysięcy ludzi, ale musieli oni uciekać pod naporem Aj! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyło więc z ludu około trzech tysięcy mężczyzn. Uciekli jednak przed ludźmi z Aj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poszło tedy około trzech tysięcy mężów z ludu, i uciekli przed mężami z Haj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ciągnęło tedy trzy tysiące waleczników. Którzy wnet tył podawszy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyło więc z ludu około trzech tysięcy mężczyzn, musieli jednak uciec przed mieszkańcami Aj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyruszyło tam z ludu około trzech tysięcy mężów, lecz uciekli oni przed mężami z Aj, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyło więc tam około trzech tysięcy mężczyzn z ludu, ale musieli uciekać przed mieszkańcami Aj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyło więc około trzech tysięcy mężczyzn, musieli jednak uciec przed wojownikami z Aj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ruszyło więc spośród wojowników około 3000 mężów, ale musieli uchodzić przed mieszkańcami Aj, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішло яких три тисячі мужів і втекли від лиця мужів Ґай. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak wyruszyło około trzech tysięcy mężów z ludu; jednak uciekli przed mężami z Aj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyruszyło więc tam około trzech tysięcy mężczyzn, lecz rzucili się do ucieczki przed mieszkańcami Aj. |